

DOL Endrunde 2021

1 Niederländische Phonologie

(Datensatz: Ruben van de Vijver, Design: Kilu von Prince) In der Tabelle sind Entsprechungen zwischen orthographischen Repräsentationen und phonetischen Transkriptionen im Niederländischen angegeben.

Aufgabe 1: Vervollständige die Tabelle. (10 Punkte)

Orthographie	Transkription
bank	bɑŋk
mandarijn	mɑndɑreɪn
koen	kun
neus	nøs
ving	fɪŋ
hengel	hɛŋəl
ramp	rɑmp
antwoord	ɑntvʊɔrt
kan	kɑn
oenen	
punt	
noest	nust
niets	nits
kin	kɪn
nok	
jenever	jənevər
hema	hema
emu	emu
klungel	
anus	ɑnʏs
ramen	
winnen	
penibel	pɛnibəl
sarong	sɑrɔŋ
naast	nɑst
boom	bom
kant	kɑnt
immuun	imyn
kameel	kamel

Orthographie	Transkription
ametist	amətɪst
mangel	mɑŋəl
nemen	
encore	ɑŋkɔr
menen	mɛnə
kamizool	kɑmizol
lam	lɑm
mos	mɔs
finaal	fɪnɑl
homage	hɔmɑʒə
klont	klɔnt
moes	mus
manen	mɑnə
ampul	
wingerd	vɪŋərt
kamp	
dimmen	dɪmə
menora	mɛnɔrɑ
oma	omɑ
doem	dum
mie	mi
uniek	
sering	sɛrɪŋ
mus	mʏs
dronk	drɔŋk
rum	rʏm
lang	lɑŋ
komen	komə
struma	strymɑ

2 Komplexe Komposita

(Datensatz: Johanna Mattissen, Design: Kilu von Prince)

In der folgenden Tabelle sind Komposita in der Rätselsprache angegeben. In der ersten Spalte ist jeweils die Grundform des ersten Wortes jedes Kompositums angegeben, in der zweiten Spalte das gesamte Kompositum, in der dritten Spalte die Übersetzung des ersten Nomens (Gloss 1), und schließlich die Übersetzung des gesamten Kompositums.

Es gibt in der Sprachgegend mehrere verschiedene Entenarten, darunter die *khəŋraj-Ente* und die *ət-Ente*.

[t̚] und [d̚] sind Verschlusslaute; [ʰ] zeigt Behauchung bei Verschlusslauten an. /ʁ/ und /ɣ/ bezeichnen Reibelaute. /ŋ/ und /ɳ/ bezeichnen Nasale.

Aufgabe 1: Vervollständige die weißen Zellen in der Tabelle. (27 Punkte)

	Grundform1	Kompositum	Gloss N1	Übersetzung
1	k'əŋraj	k'əŋraj-vəŋx	khəŋraj-Ente	
2	kəxkəx	kəxkəx-ʈoŋr	Schwan	
3	megiŋ	megi-dəf	unser beider	
4	p'uvŋ	p'uv-gip	Säge	
5	ʈxəf	ʈxəf-pəŋx		
6	kins	kins-qan	böser Geist	
7	hiuɖ	hiuɖ-vəŋx		Welsuppe
8	ŋəŋ	ŋəŋ-dəf	unser	
9	luk	luk-ʁan		schwarzer Zottelhund
10	ʈ'o	ʈ'o-vəŋx	Fisch	
11	tux	tux-kip	Axt	Axtgriff
12	Seus			Seus' Haus
13	ət	ət-zoŋr		ət-Entenkopf
14	eʁaŋ	eʁa-bəŋx	Kuh	
15		ʈ'am-ɖoŋr	Adler	
16	manɖuŋ	manɖu-dəf		Bauernhaus im chinesischen Stil
17	t'ulf	t'ulf-təf	Winter	
18	həjk	həjk-vəŋx	Hase	
19	ŋəŋ	ŋəŋ-gan		
20	ʈ'ad			Ahnenhaus
21	ʈxəf	ʈxəf-t'om	Bär	
22	Kab	Kab-rəf	Kab (Name)	
23	mavr	mavr-pəŋx	Erpel	
24	ətək	ətək-rəf	Vater	
25	ʈaqo	ʈaqo-ɣip	Messer	
26	ŋivŋŋ	ŋivŋ-ɖoŋr	Mensch	
27	vəʈ			Eisengriff
28	ət	ət-vəŋx		
29	eʁaŋ	eʁa-t'om		Butter

Aufgabe 2: Beschreibe die Wortbildungsprinzipien der Sprache, soweit sie sich aus dieser Tabelle erschließen lassen (6 Punkte).

3 Tätigkeiten

(Alina Schünemann und Augusta Ogechi Chukwu)

Gegeben ist der folgende Satz mit Übersetzung:

Achọrọ m igba egwụ: Ich möchte tanzen.

Aufgabe 1: Ordne den Sätzen aus der Rätselsprache ihre deutsche Übersetzung zu. (7 Punkte)

1. Ana m agu akwụkwọ
2. Achọrọ m igụ egwụ.
3. Abụ m onye nkuzi.
4. Ama m agu egwụ.
5. Ana m agu nkuzi.
6. Ama m agu akwụkwọ.
7. Ima agba egwụ.

- | | |
|---|----------------------------------|
| A | Ich kann singen |
| B | Ich bin ein Lehrer/eine Lehrerin |
| C | Ich unterrichte. |
| D | Du kannst tanzen. |
| E | Ich möchte singen. |
| F | Ich kann lesen. |
| G | Ich lese. |

Aufgabe 2: Übersetze ins Deutsche. (3 Punkte)

1. Abụ m onye agu egwụ.
2. Ana m agu egwụ.
3. Achọrọ m igụ nkuzi.

Aufgabe 2: Übersetze ins die Rätselsprache. (6 Punkte)

1. Ich möchte lesen.
2. Ich kann tanzen.
3. Ich bin ein Tänzer/Tänzerin.